II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅD

AFTALE

om ændring af den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet den 11. juli 1975

(78/824/EØF)

REPRÆSENTANTERNE FOR MEDLEMSSTATERNES REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET, ER —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, og

ud fra følgende betragtninger :

Lomé-konventionen AVS-EØF, i det følgende benævnt »konventionen«, fastsætter i artikel 42 det samlede beløb for Fællesskabets bistand til de AVS-stater, der oprindeligt undertegnede konventionen ; i medfør af såvel artikel 89 som artikel 90 i konventionen må en stats tiltrædelse ikke gøre indgreb i de fordele, som de AVS-stater, der har undertegnet denne konvention, opnår ved bestemmelserne vedrørende økonomisk og teknisk samarbejde og vedrørende stabilisering af eksportindtægterne ;

med henblik på den afgørelse, Rådet skulle træffe den 29. juni 1976 om oversøiske landes og territoriers associering med Det europæiske økonomiske Fællesskab, blev der i den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet den 11. juli 1975, i det følgende benævnt »Den interne aftale«, fastsat et samlet beløb for Fællesskabets bistand til oversøiske lande og territorier samt til de franske oversøiske departementer ; i samme aftale bemyndiges Rådet til at tilpasse de i nævnte aftale fastsatte beløb for AVS-staternes og for OLT-OD's vedkommende, såfremt et oversøisk land eller territorium, som er blevet uafhængigt, tiltræder konventionen ;

eftersom republikken Surinam, republikken Seychellerne og Den comoriske Stat har tiltrådt konventionen henholdsvis den 16. juli, den 27. august og den 13. september 1976, har Rådet ved afgørelse af 14. februar 1977 tilpasset de beløb, der var stillet til rådighed for Den europæiske Udviklingsfond (1975) for så vidt angår AVS-staterne på den ene side og de oversøiske lande og territorier samt de franske oversøiske departementer på den anden side ;

i aftalerne mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og henholdsvis Den demokratiske republik São Tomé og Príncipe, republikken Cap Verde og Papua-Ny Guinea, i det følgende benævnt »tiltrædelsesaftaler«, fastsættes disse tre staters tiltrædelse af konventionen ;

bistandsbeløbet til AVS-staterne bør derfor forhøjes ; med henblik herpå bør den samlede bevilling for AVS forhøjes med det beløb på 13 millioner europæiske regningsenheder, der er omhandlet i Rådets afgørelse om de oversøiske lande og territoriers associering, og som hidtil har været blokeret ; dette beløb bør suppleres med et bidrag fra medlemsstaterne, der fordeles efter den i den interne aftale fastsatte fordelingsnøgle ;

i medfør af artikel 10, stk. 1, i den interne aftale har Rådet med henblik på at lette opfyldelsen af de forpligtelser, som medlemsstaterne herved har påtaget sig, givet Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«, beføjelse til at udbetale de beløb, der indgår til Banken i forbindelse med de i nævnte artikel omhandlede operationer, til Den europæiske Udviklingsfond, herefter benævnt »Fonden«, med op til størrelsen af de bidrag, som Belgien, Tysk-

land, Frankrig, Italien, Luxembourg og Nederlandene skal stille til rådighed for Fonden, fra de tre tiltrædelsesaftalers ikrafttræden ; Danmark, Irland og Det forenede Kongerige, som ikke har deltaget i finansieringen af de tidligere Udviklingsfonds, indbetaler deres bidrag direkte til Fonden ;

den interne aftale bør derfor ændres ved en ny intern aftale ;

nærværende aftale skal finde anvendelse, så snart ratifikations- og notifikationsprocedurerne for én af de tre tiltrædelsesaftaler er gennemført ; såfremt én eller flere tiltrædende stater ikke inden for en rimelig frist afslutter ratifikationsprocedurerne for den tiltrædelsesaftale, de har undertegnet, bør Rådet bemyndiges til at foretage en tilsvarende tilpasning af det bistandsbeløb, der er bestemt til AVS-staterne ;

efter høring af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER :

Artikel 1

Følgende stykke indsættes efter artikel 1, stk. 2, i den interne aftale :

»2a. Fra den nye aftales ikrafttræden tildeles Fonden et beløb på 3 159,50 millioner europæiske regningsenheder. Dette beløb omfatter foruden den i stk. 2 ovenfor nævnte bistand på 3 150 millioner europæiske regningsenheder et beløb på 9,50 millioner europæiske regningsenheder, som tilvejebringes ved yderligere bidrag fra medlemsstaterne, der fordeles som følger :

Belgien	593 750	europæiske regningsenheder,
Danmark	228 000	europæiske regningsenheder,
Tyskland	2 465 250	europæiske regningsenheder,
Frankrig	2 465 250	europæiske regningsenheder,
Irland	57 000	europæiske regningsenheder,
Italien	1 140 000	europæiske regningsenheder,
Luxembourg	19 000	europæiske regningsenheder,
Nederlandene	755 250	europæiske regningsenheder,
Det forenede Kongerige	1 776 500	europæiske regningsenheder.«

Artikel 2

Følgende stykker indsættes efter artikel 1, stk. 3, i den interne aftale :

»3a. Fra den nye aftales ikrafttræden fordeles det i stk. 2a omhandlede beløb på 3 159,50 millioner europæiske regningsenheder således :

a) 3 054,10 millioner europæiske regningsenheder, der er bestemt til AVS-staterne, og hvoraf :

— 3 000 millioner europæiske regningsenheder tages fra den i stk. 3, litra a), til de oprindelige AVS-stater først fastsatte bevilling,

— 9,50 millioner europæiske regningsenheder tages fra det i stk. 2a fastsatte beløb,

— 13 millioner europæiske regningsenheder tages fra beløbet i artikel 30, stk. 4, litra a), første led, indført ved Rådets afgørelse af 14. februar 1977 om tilpasning af afgørelse 76/568/EØF om de oversøiske landes og territoriers associering med Det europæiske økonomiske Fællesskab,

— 31,60 millioner europæiske regningsenheder tages fra det beløb, der som følge af republikken Surinams, republikken Seychellernes og Den comoriske Stats tiltrædelse af konventionen overføres fra OLT-bevillingen til AVS-bevillingen i henhold til Rådets afgørelse af 14. februar 1977 om tilpasning af de beløb, der stilles til rådighed for Den europæiske Udviklingsfond (1975) for så vidt angår dels AVS-staterne, dels de oversøiske lande og territorier samt de franske oversøiske departementer.

b) 105,40 millioner europæiske regningsenheder der er bestemt til de oversøiske lande og territorier samt til de franske oversøiske departementer, og som tages fra de i stk. 3, litra b) og c), oprindeligt fastsatte beløb under hensyn til den nedsættelse, der er foretaget i henhold til den under a), 4. led omhandlede afgørelse.

3b. a) Det i stk. 3a, litra a) omhandlede beløb, der er bestemt til AVS-staterne, fordeles således :

2 137,00 millioner europæiske regningsenheder i form af støtte,

440,10 millioner europæiske regningsenheder i form af lån på særlige vilkår,

97,00 millioner europæiske regningsenheder i form af risikovillig kapital,

380,00 millioner europæiske regningsenheder i form af overførsler i henhold til afsnit II i konventionen.

b) Det i stk. 3a, afsnit b) omhandlede beløb til de oversøiske lande, territorier og departementer, fordeles således :

37,00 millioner europæiske regningsenheder i form af støtte,

29,40 millioner europæiske regningsenheder i form af lån på særlige vilkår,

4,00 millioner europæiske regningsenheder i form af risikovillig kapital,

15,00 millioner europæiske regningsenheder som reserve,

20,00 millioner europæiske regningsenheder i form af overførsler til landene og territorierne i henhold til afgørelsens bestemmelser om ordningen til stabilisering af eksportindtægterne.«

Artikel 3

Denne aftale, der ændrer den interne aftale, godkendes af hver medlemsstat i overensstemmelse med dens forfatningsmæssige bestemmelser. Hver medlemsstats regering underretter generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber om gennemførelsen af den procedure, der er nødvendig for aftalens ikrafttræden.

Såfremt bestemmelserne i stk. 1 er opfyldt, træder denne aftale i kraft på den dag, på hvilken Fællesskabet i AVS-staternes sekretariat deponerer de første af de tre notifikations-dokumenter om indgåelsen af én af aftalerne om tiltrædelse af konventionen.

Såfremt én eller flere af de stater, der har undertegnet en tiltrædelsesaftale med Fællesskabet, ikke har deponeret sit ratifikationsdokument inden for den frist, der er fastsat i den erklæring fra Fællesskabet, der som bilag er knyttet til slutakten til hver af tiltrædelsesaftalerne, foretager Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed, den tilsvarende tilpasning af de bistandsbeløb, der er bestemt til AVS-staterne.

Artikel 4

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, hvilke seks tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af signatarstaternes regeringer.

Udfærdiget i Bruxelles, den otteogtyvende marts nitten hundrede og syvoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten März neunzehnhundertsiebenundsiebzig.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of March in the year one thousand nine hundred and seventy-seven.

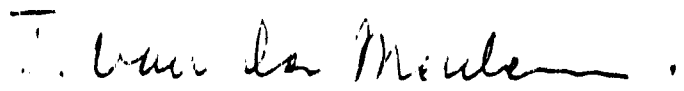
Fait à Bruxelles, le vingt-huit mars mil neuf cent soixante-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto marzo millenovecentosettantasette.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België



På kongeriget Danmarks vegne

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Pour le gouvernement de la République française

For the Government of Ireland

Per il governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Donald Maitland